

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** - (1947)

**Heft:** 5

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.04.2026

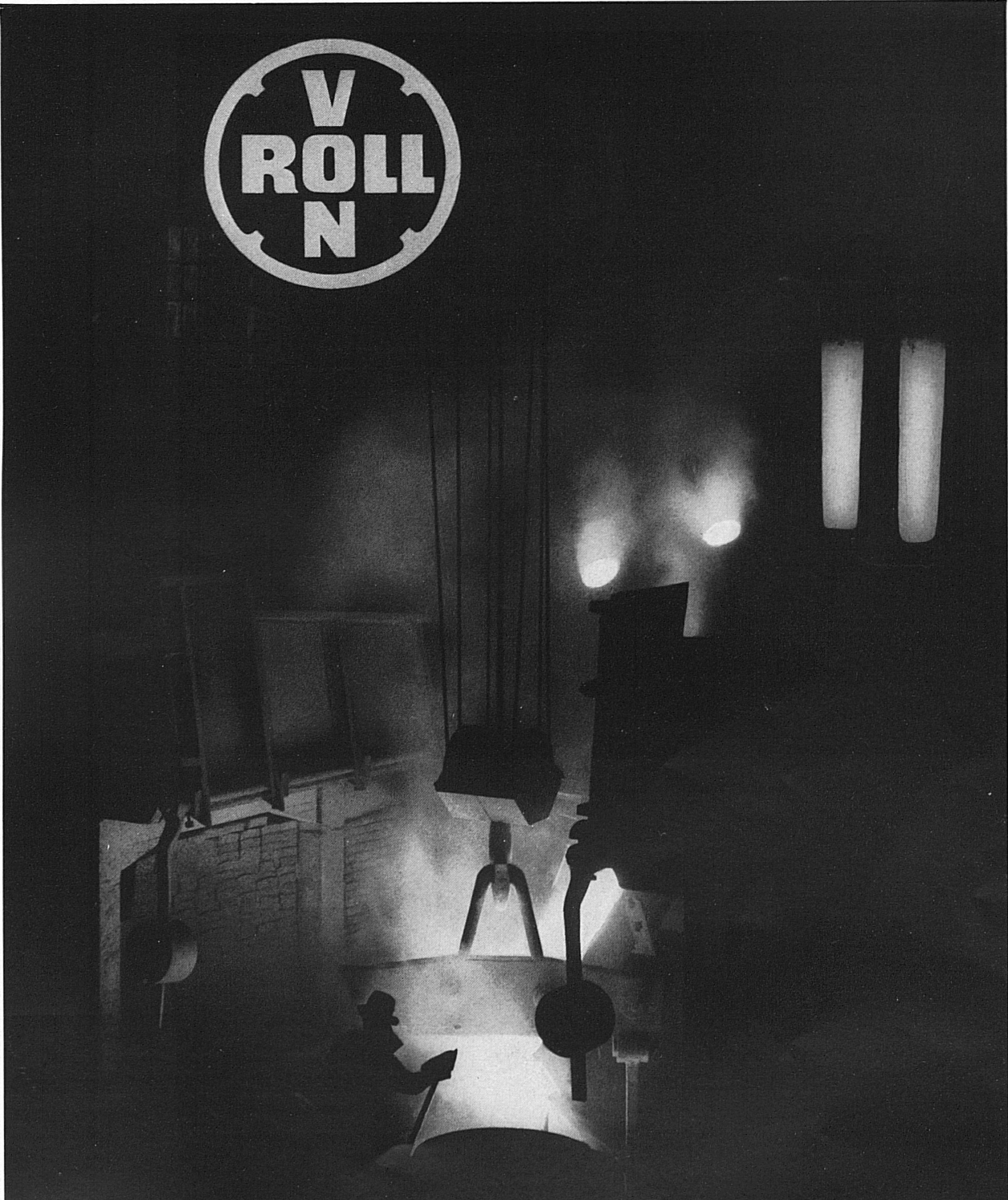
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



SCHINDLER  
WAGGON A.G.  
PRATTELN



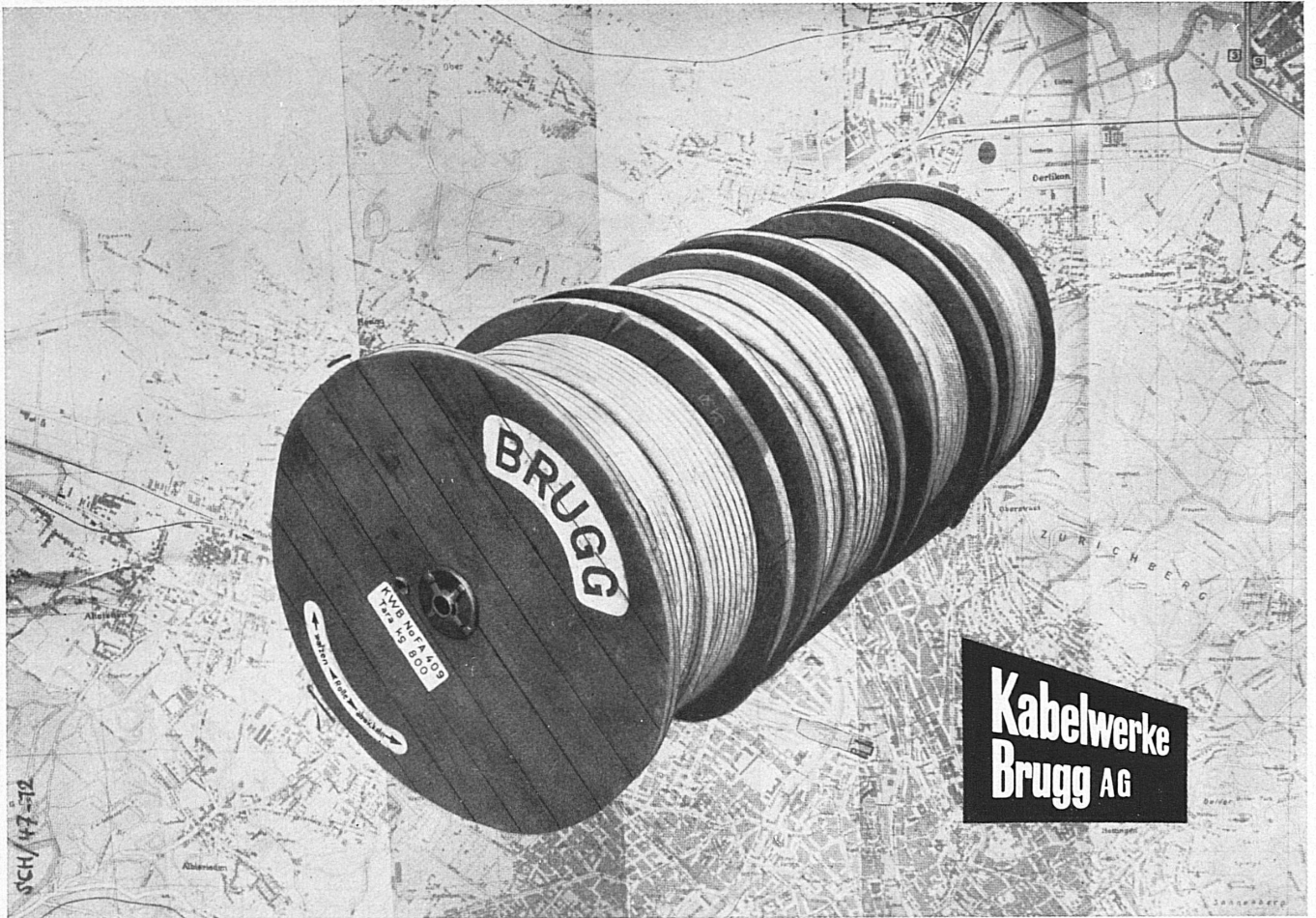
HERBERT LEUPIN



Abstich im Stahlwerk Gerlafingen

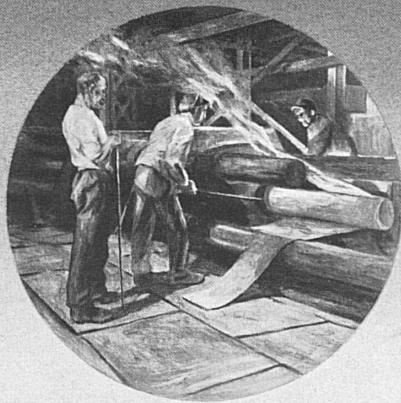
Stahlwerk · Gross-Schmiede · Walzwerke · Giessereien · Emaillieren · Mechanische Werkstätten

Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke A.G. Gerlafingen  
Werke in Gerlafingen (Hauptsitz), Klus, Olten, Choindez, Rondez, Bern



**BOFORS**

WERKZEUG- UND BAUSTÄHLE FÜR JEDEN VERWENDUNGSZWECK



FR. FRAUCHIGER-NIGST AG. LYSS-BERN

**Feinstahl Aktien-Gesellschaft**

Tel. 24 26 66/67/68 ZÜRICH Utoquai 37

**Darwins-Stahl**

in jeder Form, in jeder Qualität,  
für jeden Verwendungszweck

**Bandeisen**

**Bleche**

**Magnete**

**Darwins-Toledo LTD. Steelworks**  
**Sheffield**

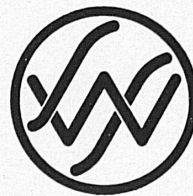
# 11 000

*Fahrzeuge* *Vehicules*

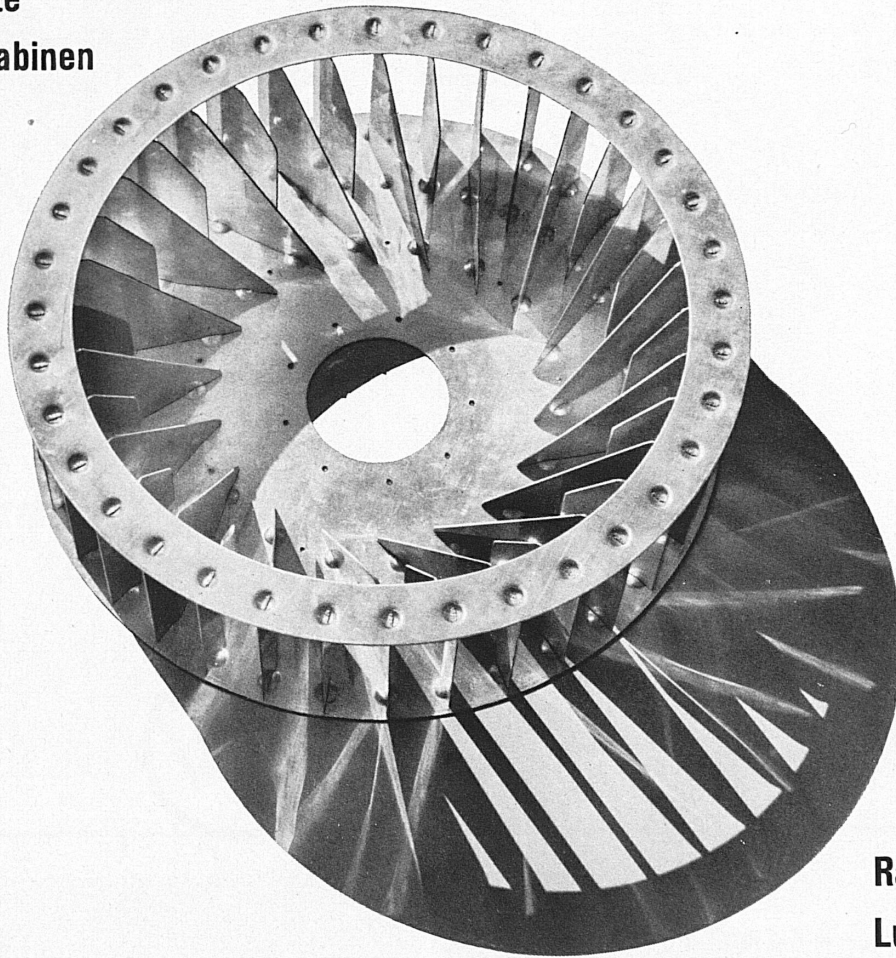
bürgen für unsere  
reiche Erfahrung

ont quittés à ce jour  
nos ateliers

Schweizerische  
**Wagons- & Aufzügefabrik AG**  
Schlieren-Zürich



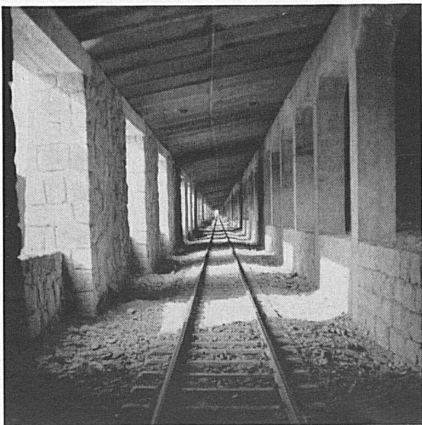
Ventilatoren  
Luftheizapparate  
Dörrapparate  
Farbspritzkabinen



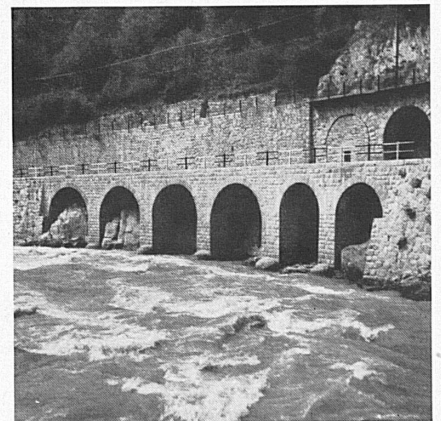
**B E R N**

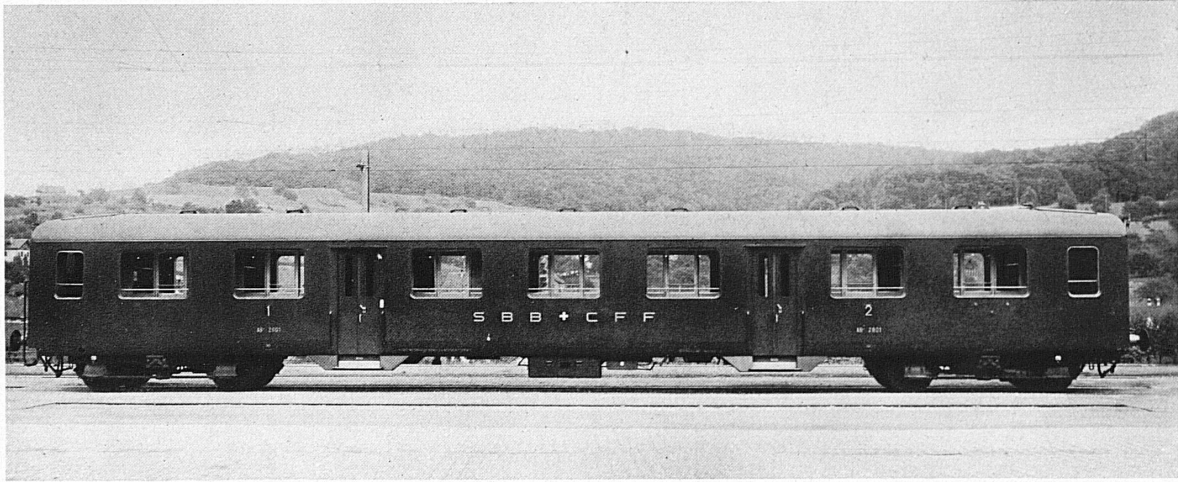
Stockerenweg 6  
Telephon 34642

Raumlüftung  
Luftheizung  
Entstaubung  
Entnebelung  
Klimatisierung  
Holztrocknung  
Spänetransport



***Stuag***  
Schweiz. Strassenbau- und  
Tiefbau-Unternehmung A.G.





Leichtstahlwagen 1. und 2. Klasse mit Seitengang für den internationalen Verkehr, erbaut für die Schweizerischen Bundesbahnen von der 1853 als Waggonfabrik gegründeten Schweizerischen Industrie-Gesellschaft Neuhausen am Rheinfall.



Das Innere des 2.-Klaß-Abteils bietet höchsten Reisekomfort, der mit der ruhigen, angenehmen Fahrt dieser modernsten Wagen und der Sicherheit, die ihre Bauart gewährleistet, das Reisen mit der Eisenbahn zu einem wahren Vergnügen macht. Zwei Details: weiche Polsterung und mühelose Betätigung der Fensterkurbel von den Sitzen aus.



**SCHWEIZERISCHE  
INDUSTRIE-GESELLSCHAFT  
NEUHAUSEN AM RHEINFALL**

**ATELIERS  
de VEVEY  
S.A.**

**ATELIERS  
de VEVEY  
S.A.**

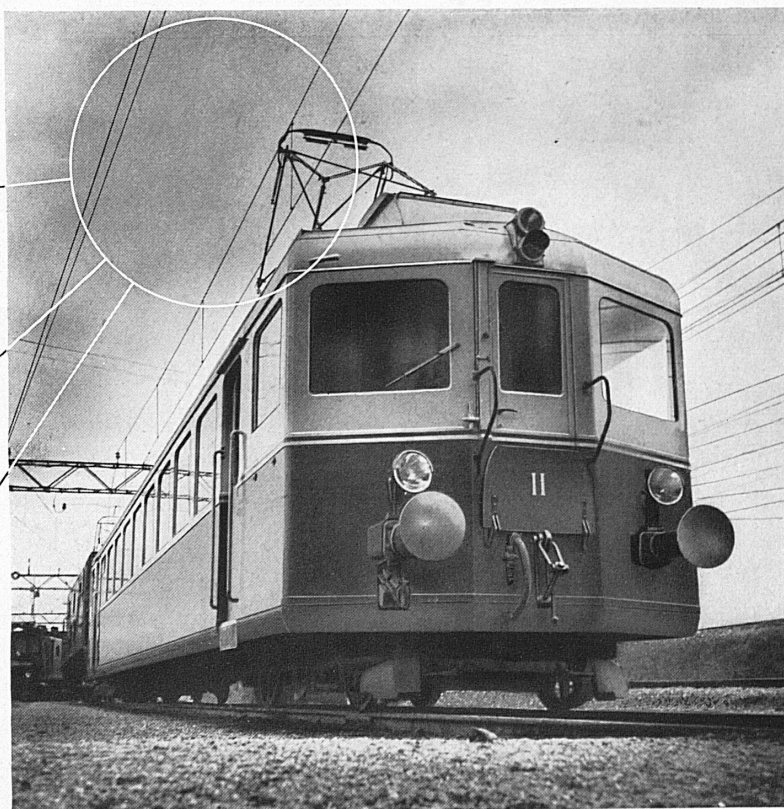
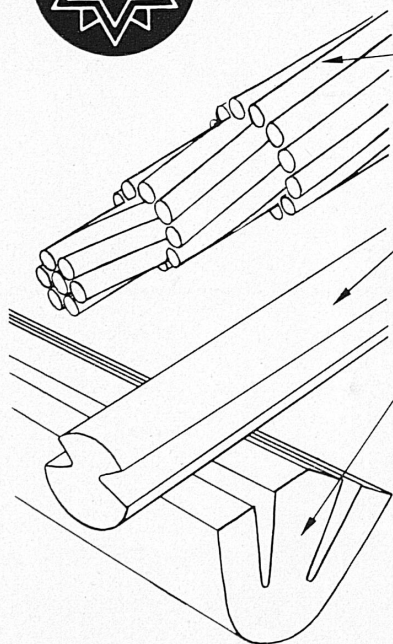
**vevey**

**Förderanlagen jeder Art und Größe**  
 Laufkrane, Drehkrane, Bockkrane, Autoheber, Transportbänder usw. 774 d

**Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey S.A.**



*Les plus belles régions de la Suisse*  
 PAR LES CHEMINS DE FER MONTREUX-OBERLAND BERNOIS ET DES ROCHERS-DE-NAYE



## FÜR DIE EISENBAHNEN

stellen wir  
als Spezialitäten her:

Aluminiumlegierungen für  
Pantographen.  
Kupfer, Bronze, Aluminium  
und ALDREY  
für Fahrleitungen  
und Kraft-Übertragungs-  
Leitungen

## POUR LES CHEMINS DE FER

nous fabriquons  
comme spécialités:

Alliages d'aluminium pour  
pantographes.  
Cuivre, bronze, aluminium  
et ALDREY  
pour lignes de contact et  
pour la transmission de  
forces électriques

SCHWEIZERISCHE METALLWERKE

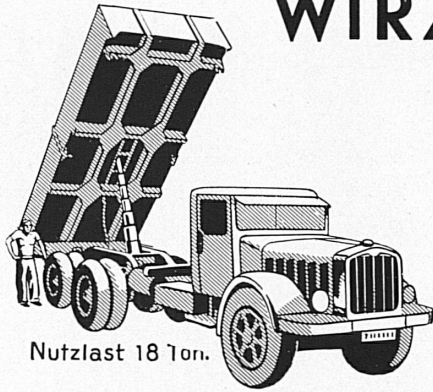
USINES MÉTALLURGIQUES SUISSES

# SELVE & CIE.

THUN

TEL. (033) 23821

THOUNE



# WIRZ KIPPER

ANHÄNGER

HYDR. PRESSEN

**E. WIRZ** Kipper- und  
Maschinenfabrik

für Lastwagen, Anhänger, Eisenbahn-  
wagen und ortsfeste Kippanlagen

für Lastwagen und Traktoren. Langholz-  
Anhänger und -Verladewinden.

aller Art bis zu höchsten Leistungen

**Uetikon**

am Zürichsee  
Tel (051) 92 93 31



## 50 JAHRE

**VERZINKEREI PRATTELN AG.**  
**PRATTELN**

Gegründet 1897 (Baselland) Tel. (061) 6 00 22

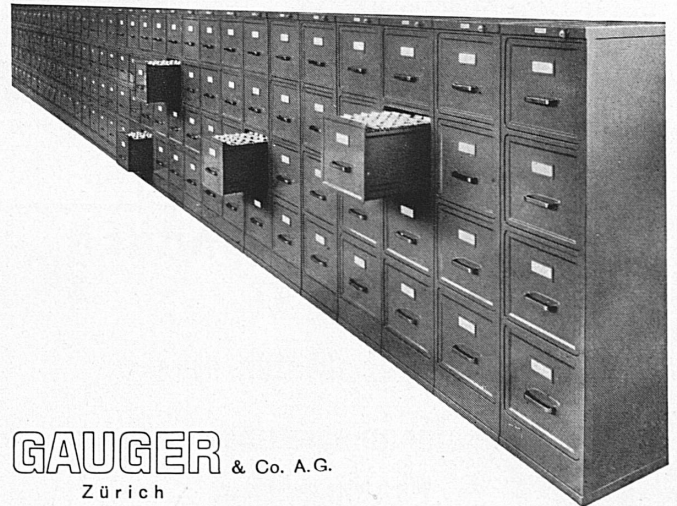
**Die anerkannt leistungsfähigste  
Verzinkerei der Schweiz**

Spezial-Abteilung:

**Teerung, Bitumierung und Bejutung**  
von Gas-, Wasserleitungs- und Stahlmuffenröhren

## ERGA

Der Qualitätsbegriff für Büromöbel aus Stahl



**GAUGER** & Co. A.G.  
Zürich

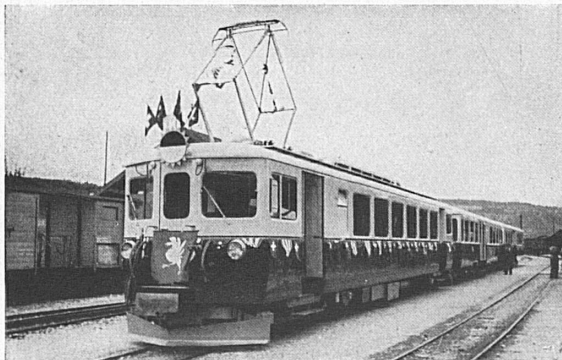


Photo S. Giasson, Bulle

**Spezial-Kunstharz-Emailen und Lacke**  
für den Anstrich von Eisenbahn- und Straßenbahnwagen, Trolley-  
bus, usw. — Langjähriger Lieferant der Bundes- und Privatbahnen

## TEMPEROL Emailen Lacke Farben

auf Kunstharz-, Zellulose- u. Ölbasis, zum Spritzen,  
Streichen, Tauchen. Luft- und ofentrocknend.

für Maschinen, Apparate, Autos, Möbel und jeden Industriebedarf

## FERROSTAR Rostschutzfarben

für Eisenkonstruktionen aller Art, Brücken, Masten usw.

Holzschutzöl, Chaletlacke

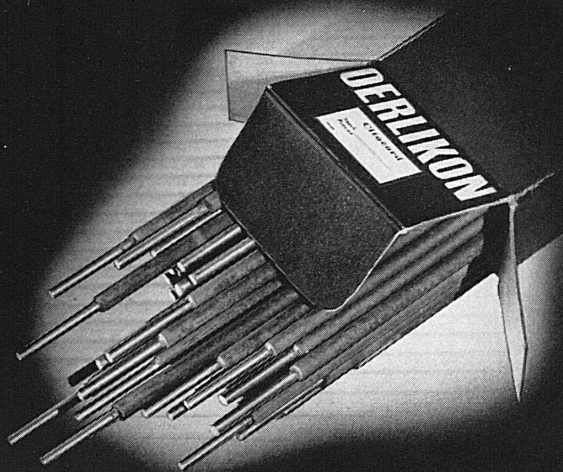
die seit Jahren bestbekanntesten Qualitätsfabrikate der

## VERNISOL S. A. VEVEY

Chemische und Lackfabrik Telephone 51621

**OERLIKON**

*Citodène*



*die hochwertigen  
Elektroden*

**Werkzeugmaschinenfabrik Oerlikon, Bührle & Co.**  
Zürich-Oerlikon    Tel. 46 65 50    Abt. Elektrodenfabrik

AUS UNSEREM FABRIKATIONS- UND  
VERKAUFS-PROGRAMM

„Oerlikon“-Elektroden-Preßmaschinen

Preßmantel-Elektroden

„Citomat-Oerlikon“,

Apparatur für halbautomatisches Schweißen

Schweiß-Transformatoren

Schweiß-Umformerguppen

„Cito-Boy“-Universalschweißbisch

Widerstands-Schweißmaschinen,

diverse Modelle

Schweißzubehör

Schweiß-Demonstrationen

Technische Beratung

Verlangen Sie bitte unsere Offerte oder unseren  
Vertreterbesuch

**LECLANCHÉ S.A.**  
**YVERDON**



WASCHTISCHE  
SCHÜTTSTEINE  
WANDPLATTEN  
STEINZEUG - BODENPLATTEN  
ZIEGEL UND BACKSTEINE



A. G. für Keramische Industrie Laufen  
& Tonwarenfabrik Laufen A. G.

**SCHÜTZEN SIE IHRE MASCHINEN VOR ABNÜTZUNG !**



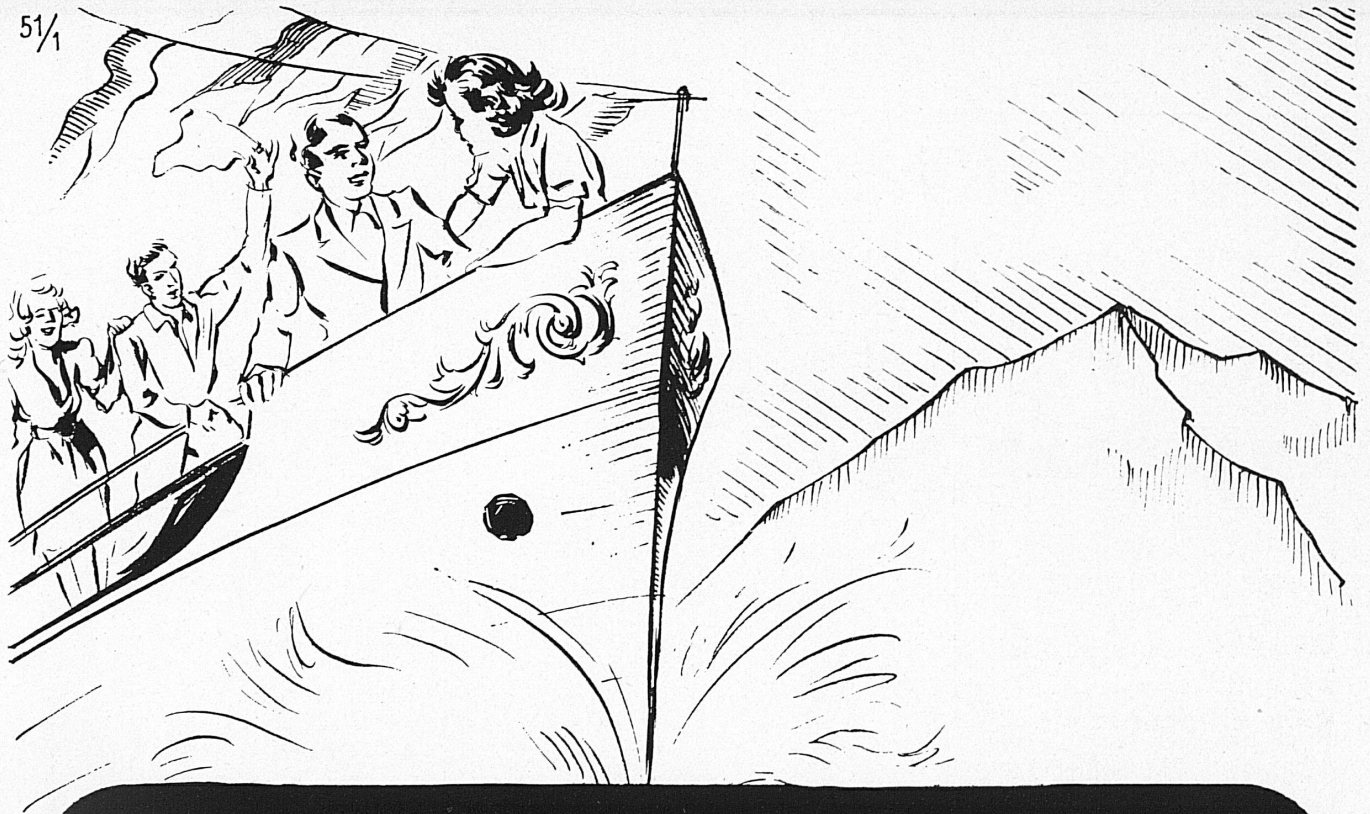
Zum Schutze Ihrer wertvollen und oft unersetzlichen Maschinen steht heute eine umfassende Auswahl bewährter Esso - Schmiermittel zu Ihrer Verfügung.



**SCHMIERMITTEL**

**STANDARD - MINERALOELPRODUKTE A. G. ZUERICH**

Uraniastrasse, 40 - Tel. 23 97 34



## Neue Lebenslust für viele!

Die Folgen des Krieges verschwinden allmählich: verführerische Schaufenster, Rundreisebilette, „billiges“ Benzin, gastliche, renovierte Hotels . . .

Nur mit dem Kleingeld happert's da und dort! Wie wär's daher mit einem Seva-Los? Sie wissen ja: „Nid nahlah gwinnt!“

Ja, gewinnt vielleicht ein oder der 22369 Treffer im Werte von Fr. 530000.—, wenn nicht gar Fr. 50000.—, 20000.—, 2×10000.—, 5×5000.— etc., etc.

Jede 10 Los-Serie garantiert mindestens 1 Treffer und bietet neun übrige Chancen.

1 Los Fr. 5.— plus 40 Rappen für Porto auf Postcheckkonto III/10026.

Adr.  
Seva-Lotterie  
Marktgasse 28,  
Bern

## Ziehung

# 5.

## Juli!



## Joies nouvelles pour tous!

Les conséquences de la guerre s'estompent insensiblement; des vitrines tentantes, des billets circulaires, de l'essence „meilleur marché“, des hôtels accueillants, rénovés . . . Seul l'argent fait encore défaut ici ou là! Qu'en serait-il, par conséquent d'un billet SEVA?

Vous savez que „la fortune sourit aux audacieux“! Elle leur sourit, et parfois sous la forme de l'un des 22369 lots d'une valeur globale de Fr. 530000.— si ce n'est un de Fr. 50000.— 20000.—, 2×10000.—, 5×5000.— etc., etc. Chaque Série de 10 billets, assure au moins un lot et offre 9 chances par-dessus le marché.

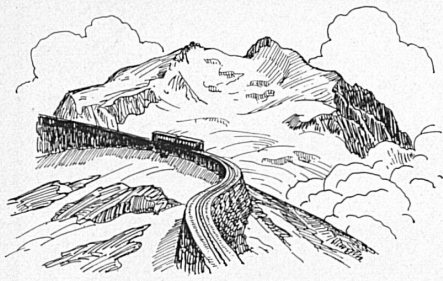
1 billet Fr. 5.— plus 40 cts pour le port, à verser au compte de chèques postaux III/10026.

Adr.  
Loterie SEVA,  
28, rue du Marché,  
Berne

## Tirage le

# 5

## juillet!



## ZERMATT

1620-3136 m

## GORNERGRAT

via

*Furka-Oberalp*

als Reiseerlebnis unvergeßlich

★

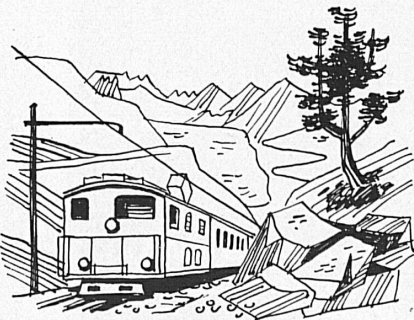
un souvenir pour la vie



Die schöne Reise nach Zermatt — via Furka und Oberalp — führt mit dem dienstbereiten, raschen und bequemen Mittel der Eisenbahnen ausgesprochen prachtvollen Landschaften und berühmten Glanzpunkten nach; sie stellt eine sommerliche Diagonale dar, die viele weitere Kombinationen des Reisens nach Zermatt und den hochalpinen Wundern des Gornergrates erschließt. Nach Zermatt fahren ist immer ein Genuß.

★

Le village du Cervin vous convie au plus beau des voyages. N'hésitez point. En été, plus exactement du 8 juin au 4 octobre, la voie à recommander entre toutes est celle qui emprunte la ligne Furka-Oberalp. En une petite journée d'un voyage passionnant à travers une région des plus intéressantes vous êtes rendu à Zermatt, toujours là, prêt à l'accueil, avec ses ressources infinies et ses remarquables merveilles alpines.



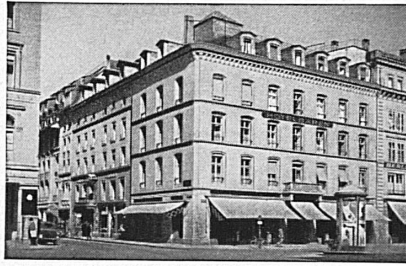
Das neue Ferienbillet erleichtert die Reise nach Zermatt und Gornergrat aufs angenehmste. Die Gornergrat-Bahn ist, gemäß Sommerfahrplan, vom 4. Mai bis 4. Oktober 1947 in Betrieb; die Furka-Oberalp-Bahn durchgehend — von der Rhone zum Rhein — vom 8. Juni bis 4. Oktober 1947.

Le nouveau billet de vacances facilite avantagement le voyage à Zermatt et au Gornergrat. Le chemin de fer du Gornergrat circule cette année, conformément à l'horaire d'été, du 4 mai au 4 octobre; la ligne F.O. dès le 8 juin.

★

Prospecte, Fahrpläne und Auskünfte jeder Art durch die Reiseagenturen und Verkehrsbureaux. / Prospectus, horaires et renseignements auprès des Agences de voyages, Bureaux officiels de renseignements et Offices de tourisme.

# Besuchen Sie uns



### Bern Hotel Bären

Ecke Bärenplatz-Bundesplatz  
Neu renoviert und möbliert  
„NEUE BÄRENSTUBE“

Tel. 2 33 67  
Marbach & Co. Das gediegene neue Restaurant  
Tea-Room

### Olten

### HOTEL TERMINUS

Modernes Haus, über der Brücke neben Stadttheater gelegen, 3 Minuten vom Bahnhof. Alle Zimmer mit fließend. Wasser und Telefon. Heimeliges Restaurant und « Bacchus Stube ». Säle für alle Anlässe. Bar. Kegelbahn.

Es empfiehlt sich: E. N. Caviezel-Hirt, Besitzer.



### SOLOTHURN

das vornehme, behagliche Familienhotel

Prächtige Räumlichkeiten  
für jede Gesellschaft  
Konferenzsäle, Sitzungszimmer

Cuisine française

Telephon (065) 2 24 38 · K. KREBS



### BERN

WILLY  
DIETRICH

GÄBIG ZUM  
E CHLY GA SY!



Telephon 2 94 71

Schauplatzgasse 33

J. Rovina, Inhaber

### Bern

### Walliser Keller

TAFELFREUDEN  
Gourmets-Stube I. Stock

Neuenqasse 17, Bern Tel. 21693

Alex Imboden



Vorteilhafte Menus  
Spezialitäten  
aus Küche und Keller  
Tel. 2 54 12 Ferd. Moser

### Burgdorf

Restaurant zum Bahnhof  
Hotel Dällenbach

Rasch  
Gut  
Preiswert

Mit bester Empfehlung H. Dällenbach



RECTA Manufacture d'Horlogerie S.A., Bienne



Centenario  
BLAUBAND



1847  
1947

Genau so wie vor 100 Jahren wird die Blauband-Brissago heute noch ganz von Hand hergestellt, heute noch nach dem alten Rezept, das von Generation zu Generation als Fabrikations-Geheimnis überliefert wird. Neu ist nur die Fabrik, neu sind die großen, lichten Arbeitssäle, neu sind die Klimatisierungs- und Trocknungsanlagen, die für die Einhaltung der stets gleichmäßigen Qualität sichere Gewähr bieten.

Daran liegt es wohl, daß die Erzeugnisse der Fabbrica Tabacchi in Brissago heute noch gleich beliebt sind wie vor 100 Jahren.



# Blauband

Herstellerfirma: **FABBRICA TABACCHI in BRISSAGO**, gegr. 1847

# Berner Oberland

SUISSE

SWITZERLAND



Information: Verkehrsverein Berner Oberland, Interlaken